

APPLICATION FOR USE OF FACILITIES IN COMMUNITY HALL / COMMUNITY CENTRE

租用社區會堂/社區中心設施申請表

Serial No. _____
編號

Section A 甲部

1. Applicant 申請機構

Name: _____ Address : _____ Date of Registration: _____
名稱 地址 機構註冊日期
Tel. No.: _____ Fax No.: _____ Contact person: _____ Tel. No.: _____
電話 傳真號碼 聯絡人 電話

請提交機構的註冊證明文件，如公司註冊證書、社團註冊證明書及註冊的會章等。Please submit registration documents, such as the certificate of registration of society, registered constitution etc.

2. I hereby declare that I belong to the following groups of organizations: (Please “” the appropriate box)

本機構現謹聲明本機構是屬於以下團體：(請在適當的空格內填上「」號)

- 1. subvented welfare agencies 資助福利團體
- 2. subvented educational institutions, subvented schools or non-profit making schools 資助教育機構、津貼學校或非牟利學校
- 3. Offices of the Legislative Councillors and District Councillors 立法會議員辦事處和區議員辦事處
- 4. charitable organizations 慈善團體
- 5. non-profit making organizations (Note: Please submit valid supporting documents or the organizations constitution) 非牟利團體 (註：請提交有效證明文件或會章)
- 6. local committees recognized by the Government 政府認可地方委員會
- 7. Government Departments 政府部門
- 8. business organizations 商業機構
- 9. others (Please specify) 其他(請註明) : _____

I understand that in applying for exemption for payment of charges, the applicant and the co-organizer (if any) should satisfy the conditions set down in Appendix 1 and should not take any profit out of the activity.

本人明白如申請豁免收費，申請機構及其合/協辦機構(如有)必須符合豁免收費條件，並不可從活動中賺取利潤。

註：租用禮堂及會議室的申請會分開進行抽籤，如就單一活動同時申請租用禮堂及會議室**，請填寫下列選項，否則或不獲處理。

- a. **只獲批禮堂**，不獲批會議室，是否會繼續使用： 是 否
- b. **只獲批會議室**，不獲批禮堂，是否會繼續使用： 是 否

**Remarks: The drawing lot exercise for applications for hall and conference room will be conducted separately.

For organization applying for **both the hall and conference room for one specific function**, please select from the below options in order to enable further processing of the application.

- a. If **only the hall is allocated**, I will continue to use the venue: Yes No
- b. If **only the conference room is allocated**, I will continue to use the venue: Yes No

Note:

^ The session of 7:00am to 9:00am will only be applicable to the bookings for Kwong Yuen Community Hall, Lung Hang Estate Community Centre (Hall only), Sha Kok Community Hall, Pok Hong Community Hall, Mei Tin Community Hall and Hin Keng Neighbourhood Community Centre, during the trial period until further notice. (The trial period of Mei Tin Community Hall and Hin Keng Neighbourhood Community Centre starts from July 2011.)

Organization can only hire the hall of Sha Tin District Council Neighborhood Activity Centre (Neighborhood Centre). The time available for hiring Neighborhood Centre will be from 6:00pm to 10:00pm for Monday to Friday, and 9:00am to 10:00pm for Saturday and Sunday during the first stage period until further notice.

附註：

^ 上午7時至9時只適用於試行期內租用廣源社區會堂、隆亨社區中心(只包括禮堂)、沙角社區會堂、博康社區會堂、美田社區會堂及顯徑鄰里社區中心，直至另行通知。(美田社區會堂及顯徑鄰里社區中心的試行期將由二零一一年七月開始)

沙田區議會鄰里活動中心(鄰里中心)只適用於禮堂申請，其首階段的開放時間為星期一至五下午六時至十時，及星期六和星期日上午九時至下午十時，直至另行通知。

Name of Applicants(Code):

--	--	--	--	--

申請團體名稱(編號)

Contact Person (Name): _____

聯絡人(姓名)

Tel. No : _____

電話

Fax. No: _____

傳真

E-mail address: _____

電郵

3 (a) 禮堂申請 Application for Hall (星期一至星期六 / Monday to Saturday) [每個團體每季只可租用不多於12個時段。可選擇時段如下：**Each organisation can only hire the hall for not more than 12 sessions with details as follows:]**

(a) ^7 a.m. to 9 a.m. 上午7時至9時

(b) 9 a.m. to 11 a.m. 上午9時至11時

(c) 11 a.m. to 1 p.m. 上午11時至下午1時

(d) 2 p.m. to 4 p.m. 下午2時至4時

(e) 4 p.m. to 6 p.m. 下午4時至6時

(f) 6 p.m. to 8 p.m. 下午6時至晚上8時

(g) 8 p.m. to 10 p.m. 晚上8時至10時

	Name of Community Hall/Centre 社區會堂/ 社區中心名稱	Date of function (If only apply for several days, please specify the dates) 活動日期 (如只申請部分日子, 請標明日期)	Time (circle the slot) 時段 (請圈出時段)	Name of function 活動名稱	Objectives 目的	Target of service 服務對象	Estimated No. of participant 預計參加人數	Air-Conditioning Yes(Y)/No(N) 空氣調節 是(Y)/否(N)	Dressing Rooms (M/F) Yes(Y)/No(N) 化妝室 (男/女) 是(Y)/否(N)	Other facilities, please specify 其他設施 / 備註	Admission charges◎ Yes(Y)/No(N) 收費◎ 是(Y)/否(N)	Any Co-organizer* Yes(Y)/No(N) 合/協辦團體* 是(Y)/否(N)	Apply for exemption from payment 申請豁免收費 是(Y)/否(N)
E.g 1 例子一	恒安	日期：8月7日及9月18日 (7)月至(9)月逢星期 六	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)	健康舞	宣揚運動的重要	婦女	150	Y	Y	/	N	Y	Y
E.g 2 例子二	新田圍	日期： (7)月至(9)月逢星期 六	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)	粵劇表演	推廣粵劇文化	長者	100	Y	N	椅子	Y	N	N
(a1)App. 1 (a1)申請一		日期： ()月至()月逢星期	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)										
(a2)App. 2 (a2)申請二		日期： ()月至()月逢星期	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)										
(a3)App. 3 (a3)申請三		日期： ()月至()月逢星期	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)										
(a4)App. 4 (a4)申請四		日期： ()月至()月逢星期	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)										
(a5)App. 5 (a5)申請五		日期： ()月至()月逢星期	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)										
(a6)App. 6 (a6)申請六		日期： ()月至()月逢星期	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)										

◎如要收費, 請說明每位參加者須繳費若干, 並請提供該活動的財政預算表。(請參考附夾的財政預算表樣本) 每個收費活動須提供獨立財政預算表。

Please specify the amount chargeable per head and provide a financial budget for the function (Please refer to the attached sample of the financial budget). Please submit individual financial budget for each activity with admission charges.

*如有合/協辦團體, 請說明團體的性質(請參考夾附的合/協辦團體資料表), 每個活動需提供獨立合/協辦團體資料表。如上述活動的合/協辦團體為同一機構, 則只需遞交一份資料表。

Please specify the nature of co-organizer(Please refer to the attached sample of the nature of co-organizer). Please submit individual co-organizer's status for each activity. Only one submission is required if the above activities are co-organized by the same organization.

Name of Applicants(Code):

--	--	--	--	--

申請團體名稱(編號)

Contact Person (Name): _____

聯絡人(姓名)

Fax. No: _____

傳真

Tel. No: _____

電話

E-mail address: _____

電郵

(續) (Con't) 3 (a) **禮堂申請 Application for Hall** (星期一至星期六 / Monday to Saturday) [每個團體每季只可租用不多於12個時段。可選擇時段如下:]

Each organisation can only hire the hall for not more than 12 sessions with details as follows:]

(a) ^7 a.m. to 9 a.m. 上午7時至9時

(b) 9 a.m. to 11 a.m. 上午9時至11時

(c) 11 a.m. to 1 p.m. 上午11時至下午1時

(d) 2 p.m. to 4 p.m. 下午2時至4時

(e) 4 p.m. to 6 p.m. 下午4時至6時

(f) 6 p.m. to 8 p.m. 下午6時至晚上8時

(g) 8 p.m. to 10 p.m. 晚上8時至10時

	Name of Community Hall/Centre 社區會堂/ 社區中心名稱	Date of function (If only apply for several days, please specify the dates) 活動日期 (如只申請部分日子, 請標明日期)	Time (circle the slot) 時段 (請圈出時段)	Name of function 活動名稱	Objectives 目的	Target of service 服務對象	Estimated No. of participant 預計參加人數	Air-Conditioning Yes(Y)/No(N) 空氣調節 是(Y)/否(N)	Dressing Rooms (M/F) Yes(Y)/No(N) 化妝室 (男/女) 是(Y)/否(N)	Other facilities, please specify 其他設施 / 備註	Admission charges◎ Yes(Y)/No(N) 收費◎ 是(Y)/否(N)	Any Co-organizer* Yes(Y)/No(N) 合/協辦團體* 是(Y)/否(N)	Apply for exemption from payment 申請豁免收費 是(Y)/否(N)
E.g 1 例子一	恒安	日期: 8月7日及9月18日 (7)月至(9)月逢星期 六	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)	健康舞	宣揚運動的重要	婦女	150	Y	N	/	N	Y	Y
E.g 2 例子二	新田圍	日期: (7)月至(9)月逢星期 六	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)	粵劇表演	推廣粵劇文化	長者	100	Y	Y	椅子	Y	N	N
(a7)App. 7 (a7)申請七		日期: ()月至()月逢星期	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)										
(a8)App. 8 (a8)申請八		日期: ()月至()月逢星期	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)										
(a9)App. 9 (a9)申請九		日期: ()月至()月逢星期	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)										
(a10)App. 10 (a10)申請十		日期: ()月至()月逢星期	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)										
(a11)App. 11 (a11)申請十一		日期: ()月至()月逢星期	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)										
(a12)App. 12 (a12)申請十二		日期: ()月至()月逢星期	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)										

◎如要收費, 請說明每位參加者須繳費若干, 並請提供該活動的財政預算表。(請參考附夾的財政預算表樣本) 每個收費活動須提供獨立財政預算表。

Please specify the amount chargeable per head and provide a financial budget for the function (Please refer to the attached sample of the financial budget). Please submit individual financial budget for each activity with admission charges.

*如有合/協辦團體, 請說明團體的性質(請參考夾附的合/協辦團體資料表), 每個活動需提供獨立合/協辦團體資料表。如上述活動的合/協辦團體為同一機構, 則只需遞交一份資料表。

Please specify the nature of co-organizer(Please refer to the attached sample of the nature of co-organizer). Please submit individual co-organizer's status for each activity. Only one submission is required if the above activities are co-organized by the same organization.

Name of Applicants(Code):

--	--	--	--	--

申請團體名稱(編號)

Contact Person (Name): _____

聯絡人(姓名)

Fax. No: _____

傳真

Tel. No: _____

電話

E-mail address: _____

電郵

3 (b) 會議室申請 Application for Conference Room (星期一至星期六 / Monday to Saturday) [每個團體每季只可租用不多於6個時段。可選擇時段如下：
Each organisation can only hire the conference room for not more than 6 sessions with details as follows:]

(a) ^7 a.m. to 9 a.m. 上午7時至9時

(b) 9 a.m. to 11 a.m. 上午9時至11時

(c) 11 a.m. to 1 p.m. 上午11時至下午1時

(d) 2 p.m. to 4 p.m. 下午2時至4時

(e) 4 p.m. to 6 p.m. 下午4時至6時

(f) 6 p.m. to 8 p.m. 下午6時至晚上8時

(g) 8 p.m. to 10 p.m. 晚上8時至10時

	Name of Community Hall/Centre 社區會堂/ 社區中心名稱	Date of function (If only apply for several days, please specify the dates) 活動日期 (如只申請部分日子, 請標明日期)	Time (circle the slot) 時段 (請圈出時段)	Name of function 活動名稱	Objectives 目的	Target of service 服務對象	Estimated No. of participant 預計參加人數	Air-Conditioning Yes(Y)/No(N) 空氣調節 是(Y)/否(N)	Dressing Rooms (M/F) Yes(Y)/No(N) 化妝室 (男/女) 是(Y)/否(N)	Other facilities, please specify 其他設施 / 備註	Admission charges◎ Yes(Y)/No(N) 收費◎ 是(Y)/否(N)	Any Co-organizer* Yes(Y)/No(N) 合/協辦團體* 是(Y)/否(N)	Apply for exemption from payment 申請豁免收費 是(Y)/否(N)
E.g 1 例子一	恒安	日期: 8月7日及9月18日 (7)月至(9)月逢星期 六	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)	健康舞	宣揚運動的重要	婦女	10	Y	Y	/	N	Y	Y
E.g 2 例子二	新田圍	日期: (7)月至(9)月逢星期 六	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)	瑜珈班	學習瑜珈	中年人	15	Y	N	椅子	Y	N	N
(b1)App. 1 (b1)申請一		日期: ()月至()月逢星期	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)										
(b2)App. 2 (b2)申請二		日期: ()月至()月逢星期	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)										
(b3)App. 3 (b3)申請三		日期: ()月至()月逢星期	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)										
(b4)App. 4 (b4)申請四		日期: ()月至()月逢星期	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)										
(b5)App. 5 (b5)申請五		日期: ()月至()月逢星期	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)										
(b6)App. 6 (b6)申請六		日期: ()月至()月逢星期	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)										

◎如要收費, 請說明每位參加者須繳費若干, 並請提供該活動的財政預算表。(請參考附夾的財政預算表樣本) 每個收費活動須提供獨立財政預算表。

Please specify the amount chargeable per head and provide a financial budget for the function (Please refer to the attached sample of the financial budget). Please submit individual financial budget for each activity with admission charges.

*如有合/協辦團體, 請說明團體的性質(請參考夾附的合/協辦團體資料表), 每個活動需提供獨立合/協辦團體資料表。如上述活動的合/協辦團體為同一機構, 則只需遞交一份資料表。

Please specify the nature of co-organizer(Please refer to the attached sample of the nature of co-organizer). Please submit individual co-organizer's status for each activity. Only one submission is required if the above activities are co-organized by the same organization.

Name of Applicants(Code):

--	--	--	--	--

申請團體名稱(編號)

Contact Person (Name): _____

聯絡人(姓名)

Tel. No : _____

電話

Fax. No: _____

傳真

E-mail address: _____

電郵

3 (c) 禮堂申請 Application for Hall

(星期日及一次過活動(即第三個月第三個星期的星期三) / Sunday and One-off activity (Wednesday of the 3rd week of the 3rd Month))

[每個團體每季只可租用不多於6個時段。可選擇時段如下： Each organisation can only hire the hall for not more than 6 sessions with details as follows:]

(a) ^7 a.m. to 9 a.m. 上午7時至9時

(b) 9 a.m. to 11 a.m. 上午9時至11時

(c) 11 a.m. to 1 p.m. 上午11時至下午1時

(d) 2 p.m. to 4 p.m. 下午2時至4時

(e) 4 p.m. to 6 p.m. 下午4時至6時

(f) 6 p.m. to 8 p.m. 下午6時至晚上8時

(g) 8 p.m. to 10 p.m. 晚上8時至10時

	Name of Community Hall/Centre 社區會堂/ 社區中心名稱	Date of function (If only apply for several days, please specify the dates) 活動日期 (如只申請部分日子, 請標明日期)	Time (circle the slot) 時段 (請圈出時段)	Name of function 活動名稱	Objectives 目的	Target of service 服務對象	Estimated No. of participant 預計參加人數	Air-Conditioning Yes(Y)/No(N) 空氣調節 是(Y)/否(N)	Dressing Rooms (M/F) Yes(Y)/No(N) 化妝室 (男/女) 是(Y)/否(N)	Other facilities, please specify 其他設施 / 備註	Admission charges◎ Yes(Y)/No(N) 收費◎ 是(Y)/否(N)	Any Co-organizer* Yes(Y)/No(N) 合/協辦團體* 是(Y)/否(N)	Apply for exemption from payment 申請豁免收費 是(Y)/否(N)
E.g 1 例子一	恒安	日期：2010年7月25日 星期日	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)	健康舞	宣揚運動的重要	婦女	150	Y	N	/	N	Y	Y
E.g 2 例子二	新田圍	日期：2010年9月15日 星期三	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)	粵劇表演	推廣粵劇文化	長者	100	Y	Y	椅子	Y	N	N
(c1)App. 1 (c1)申請一		日期: 星期	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)										
(c2)App. 2 (c2)申請二		日期: 星期	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)										
(c3)App. 3 (c3)申請三		日期: 星期	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)										
(c4)App. 4 (c4)申請四		日期: 星期	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)										
(c5)App. 5 (c5)申請五		日期: 星期	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)										
(c6)App. 6 (c6)申請六		日期: 星期	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)										

◎如要收費, 請說明每位參加者須繳費若干, 並請提供該活動的財政預算表。(請參考附夾的財政預算表樣本) 每個收費活動須提供獨立財政預算表。

Please specify the amount chargeable per head and provide a financial budget for the function (Please refer to the attached sample of the financial budget). Please submit individual financial budget for each activity with admission charges.

*如有合/協辦團體, 請說明團體的性質(請參考夾附的合/協辦團體資料表), 每個活動需提供獨立合/協辦團體資料表。如上述活動的合/協辦團體為同一機構, 則只需遞交一份資料表。

Please specify the nature of co-organizer(Please refer to the attached sample of the nature of co-organizer). Please submit individual co-organizer's status for each activity. Only one submission is required if the above activities are co-organized by the same organization.

Name of Applicants(Code):

--	--	--	--	--

申請團體名稱(編號)

Contact Person (Name): _____

聯絡人(姓名)

Tel. No : _____

電話

Fax. No: _____

傳真

E-mail address: _____

電郵

3 (d) 會議室申請 Application for Conference Room

(星期日及一次過活動(即第三個月第三個星期的星期三) / Sunday and One-off activity (Wednesday of the 3rd week of the 3rd Month))

[每個團體每季只可租用不多於6個時段。可選擇時段如下： Each organisation can only hire the conference room for not more than 6 sessions with details as follows:]

(a) ^7 a.m. to 9 a.m. 上午7時至9時

(b) 9 a.m. to 11 a.m. 上午9時至11時

(c) 11 a.m. to 1 p.m. 上午11時至下午1時

(d) 2 p.m. to 4 p.m. 下午2時至4時

(e) 4 p.m. to 6 p.m. 下午4時至6時

(f) 6 p.m. to 8 p.m. 下午6時至晚上8時

(g) 8 p.m. to 10 p.m. 晚上8時至10時

	Name of Community Hall/Centre 社區會堂/ 社區中心名稱	Date of function (If only apply for several days, please specify the dates) 活動日期 (如只申請部分日子, 請標明日期)	Time (circle the slot) 時段 (請圈出時段)	Name of function 活動名稱	Objectives 目的	Target of service 服務對象	Estimated No. of participant 預計參加人數	Air-Conditioning Yes(Y)/No(N) 空氣調節 是(Y)/否(N)	Dressing Rooms (M/F) Yes(Y)/No(N) 化妝室 (男/女) 是(Y)/否(N)	Other facilities, please specify 其他設施 / 備註	Admission charges◎ Yes(Y)/No(N) 收費◎ 是(Y)/否(N)	Any Co-organizer* Yes(Y)/No(N) 合/協辦團體* 是(Y)/否(N)	Apply for exemption from payment 申請豁免收費 是(Y)/否(N)
E.g 1 例子一	恒安	日期：2010年7月25日 星期日	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)	健康舞	宣揚運動的重要	婦女	150	Y	N	/	N	Y	Y
E.g 2 例子二	新田圍	日期：2010年9月15日 星期三	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)	粵劇表演	推廣粵劇文化	長者	100	Y	Y	椅子	Y	N	N
(d1)App. 1 (d1)申請一		日期: 星期	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)										
(d2)App. 2 (d2)申請二		日期: 星期	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)										
(d3)App. 3 (d3)申請三		日期: 星期	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)										
(d4)App. 4 (d4)申請四		日期: 星期	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)										
(d5)App. 5 (d5)申請五		日期: 星期	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)										
(d6)App. 6 (d6)申請六		日期: 星期	(a) (b) (c) (d) (e) (f) (g)										

◎如要收費, 請說明每位參加者須繳費若干, 並請提供該活動的財政預算表。(請參考附夾的財政預算表樣本) 每個收費活動須提供獨立財政預算表。

Please specify the amount chargeable per head and provide a financial budget for the function (Please refer to the attached sample of the financial budget). Please submit individual financial budget for each activity with admission charges.

*如有合/協辦團體, 請說明團體的性質(請參考夾附的合/協辦團體資料表), 每個活動需提供獨立合/協辦團體資料表。如上述活動的合/協辦團體為同一機構, 則只需遞交一份資料表。

Please specify the nature of co-organizer(Please refer to the attached sample of the nature of co-organizer). Please submit individual co-organizer's status for each activity. Only one submission is required if the above activities are co-organized by the same organization.

4. I hereby declare that I have read and agreed to observe the conditions for use of the above facilities as set out in the Guidelines on Using Sha Tin Community Centre/Hall.

本人已細閱沙田社區中心/會堂設施的使用守則所載租用上述設施的條件，並同意遵守各項規定，特此聲明。

Official stamp of applicant

A large empty rectangular box intended for the official stamp of the applicant.

申請機構的正式印鑑

Signature:

簽署

Name:

姓名

Position:

職位

Date:

日期

Note:

Information provided in this form will be used for assessment of application, notification of results, calculation of utilisation rates, collection of fees (if any) and record keeping purposes. The information may also be provided to Sha Tin District Council (STDC) and /or the Committees / Working groups under STDC.

附註：

本表格所載的資料，會用於評估申請、把結果通知申請者、計算使用率、收取費用 (如需要的話) 以及保存有關的紀錄。有關資料亦可能遞交沙田區議會及/或其轄下的委員會/工作小組使用。

Section B 乙部

To: _____
致: _____
(Approving Officer)
(批核人)

The above application is/is not* recommended. *A fee of \$ _____ is also recommended / Fee exemption is recommended on the grounds that the applicant (and the co-organizer) belong(s) to _____ organization (HAD Standing Circular No. 2/2001 refers). 現建議/不建議*批准上述申請。 *另建議收費_____元 / 並建議豁免收費，原因為申請人(及合/協辦機構)屬於_____團體 (參考民政事務總署常務通告第 2/2001 號).

Standard notification letter is attached. 有關的標準通知書隨本表格夾附。

Remarks (if any) _____
備註(如有的話)

Date _____
日期 _____ (_____)
EO/LO* in charge 行政主任/聯絡主任*主管

Section C 丙部

To: EO/LO* in charge _____ (via F & S Section/Accounts Office,
DO (_____)* if fees are charged)
致: _____行政主任/聯絡主任*主管(如收取費用, 則經(_____)民政事務處財務及物料供應組/會計組*遞交)

The application 有關的申請

has not been approved 不獲批准

has been approved free of charge 已獲批准, 無須繳費

has been approved at standard charge of \$ _____ .
已獲批准, 應繳的標準費用為_____元。

Date _____
日期 _____ (_____ 代行)
for District Officer (_____)民政事務專員

Section D 丁部

To: EO/LO* in charge _____ .
致: _____行政主任/聯絡主任*主管
Demand Note No. _____ issued on _____ .
繳款通知書編號 _____ 發出日期

(_____)
F & S Section/Accounts Office, DO (_____)*
(_____)民政事務處財務及物料供應組/會計組*

Section E 戊部

Note 附註

Proposed activities cancelled. Original receipted Demand Note returned to F& S Section/Accounts Office* for refund.
建議的活動已經取消。註明款項收訖的繳款通知書正本已交回財務及物料供應組/會計組*, 以便退還款項。

(_____)
EO/LO* in charge 行政主任/聯絡主任*主管

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

合/協辦機構團體資料表

1. Organizer

主辦機構: _____

Name of function

活動名稱: _____

Name of Community

Hall/Centre _____

租用社區會堂/社區中心

名稱: _____

Date of function

活動日期 _____ Time: From _____ am/pm to _____ am/pm

時間：由上/下午

至上/下午

2. Co-organizer (Please fill in if appropriate)

合/協辦機構 (如有請填寫)

Name: (English) (英文)

名稱 _____

(Chinese) (中文)

Address: _____

地址

Fax. No. _____ Tel. No. _____

傳真

電話

3. I hereby declare that the co-organizer belong to the following groups of organizations (Please "✓" the appropriate box)

本機構現謹聲明合/協辦機構是屬於以下團體(請在適當的空格內填上「✓」號)

- 1. subvented welfare agencies 資助福利團體
- 2. subvented educational institutions, subvented schools or non-profit making schools 資助教育機構、津貼學校或非牟利學校
- 3. Offices of the Legislative Councillors and District Councillors 立法會議員辦事處和區議員辦事處
- 4. charitable organizations 慈善團體
- 5. non-profit making organizations (Note: Please submit valid supporting documents or the Organization's constitution) 非牟利團體(註：請提交有效證明文件或會章)
- 6. local committees recognized by the Government 政府認可地方委員會
- 7. Government Departments 政府部門
- 8. others (Please specify) 其他(請註明) _____

(If more than one co-organizer, please use a separate sheet to list out their groups of organizations as required above. 如多於一個合/協辦機構，請按以上要求另紙列出它們所屬的團體類別。)

I understand that in applying for exemption for payment of charges, the applicant and the co-organizer (if any) should satisfy the conditions set down in Appendix 1 and should not take any profit out of the activity. Any addition or change of the co-organizer as set out in the application form is not permitted without approval.

本人明白如申請豁免收費，申請機構及其合/協辦機構(如有)必須符合附錄 1 內之豁免收費條件，並不可從活動中賺取利潤。未經許可，申請表所列的合/協辦機構不得增加或更改。

Official stamp of applicant
(applicable to applicant
organisation only)
申請機構的正式印鑑
(只適用於以機構名義
提出的申請)

Signature 簽署: _____

Name 姓名: _____

Position 職位: _____

Date 日期: _____

